

سفر عربی محلی در

راهنمای زائران به عتبات عالیات

نویسنده: حسین صافی



سرشناسه	:	صافی، حسین
عنوان و نام پدیدآور	:	عربی محلی در سفر: راهنمای زائران به عتبات عالیات - حسین صافی
مشخصات نشر	:	قم: مطبوعات دینی، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	:	۱۶۲ ص.
شابک	:	۹۷۸-۶۰۰-۱۴۵-۰۰۹-۹
وضعیت فهرست‌نویسی	:	فیا
یادداشت	:	کتابنامه
عنوان به عربی	:	العامة فی السفر: دليل الزائرین إلى العتبات المقدسة
موضوع	:	فارسی - واژه‌نامه‌ها - عربی فارسی - اصطلاح‌ها و تعبیرها - عربی ا. عنوان ب. عنوان. راهنمای زائران در سفر و عتبات عالیات
موضوع	:	
بند شماره	:	۴۱۳۸۶ ع ۲ ص / PJ۶۶۳۶
ردیف نویسی	:	فا ۴۹۲ / ۷۳



عربی محلی در سفر

حسین صافی

مطبوعات دینی

اول / ۱۳۹۴

پالتویی / ۱۶۲

قدس / ۱۰۰۰

قیمت / ۵۵۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۴۵-۰۰۹-۹

ISBN: ۹۷۸-۶۰۰-۱۴۵-۰۰۹-۹

خیابان ارم، شماره ۲۸۵

تلفن: ۳۷۷۴۹۳۶۱ - ۳۷۷۴۲۸۴۷

دورنگار: ۳۷۷۴۹۳۶۲

www.matboootdini.ir



پیشگفتار

گرچه گذر از دوران تعامل شفاهی بشر، باعث ایجاد دوران‌های ارتباطی دیگری همچون عصر چاپ و عصر ارتباطات الکترونیک شده اما هیچگاه از جایگاه و ارزش تعاملات شفاهی در حوزه‌ی اجتماعی و علمی کاسته نشده و نخواهد شد. چرا که ویژگی‌ی ارتباط شفاهی و ضرورت‌هایی که همواره بشر را به آن واداشته است، موجب می‌شود که نه تنها این نوع ارتباط، جایگاه مهم و موثر خود را در هیچگاه از دست ندهد؛ بلکه همواره به اهمیت آن افزوده شود.

بر اساس این ضرورت دیرین و نیازهای نو پیدایی همچون لزوم سرعت و دقت در تبادل‌های فرهنگی، علمی، اجتماعی جدید منطقه‌ای و بین‌المللی، دغدغه رفع موانع ارتباطات شفاهی همچون اختلاف زبان‌ها و ادبیات اختصاصی آن‌ها باعث شده است؛ تا مشکلات ارتباط‌های زبانی بین انسان‌ها در فرهنگ‌ها و کشورهای مختلف به آسانی برطرف شود و حداکثر بهر ارتباطی حاصل گردد. پیدایش فن ترجمه و مراکز آموزشی متعدد و تهیه متون مختلف زبان‌های خارجی در کشورها بیانگر این دغدغه است. اما اقدامات انجام گرفته در این خصوص همواره در حوزه علوم، فنون، هنرها و نیازهای کلاسیک و علمی بشر خلاصه شده و فرهنگ‌های لغت و ترجمه به همین حوزه‌ها

محدود گردیده است و به نیاز عامه مردم در حوزه ارتباطات شفاهی توجهی نشده است. در حالی که در محاورات کلامی معمولی و ارتباطات شفاهی آنچه مهم می‌نماید ارتباط زبانی بی-تکلف و آشنایی با اصطلاحات، لغات و ادبیات این حوزه به صورت آسان و روان است.

در این میان فرهنگ لغات و اصطلاحات عربی در این زمینه با بی‌توجهی بیشتری روبرو است علی‌رغم نزدیکی و قرابت دینی و فرهنگی بین کشور ما و کشورهای عربی به ویژه کشورهای حوزه خلیج فارس و تعاملات شفاهی روزمره ایرانیان با مردمان این کشورها ضرورت تدوین فرهنگ لغت فارسی - عربی مناسب با این علاقه مردم در این کشورها را بیش از پیش آشکار نموده است. مسافران و برخی افراد در سفر به کشورهای عربی با زحمت فراوان و استفاده از فرهنگ لغات و ادبیات کلاسیک سعی در ارتباط با مردم آن کشورها دارند؛ بدون آن که توفیقی در انتقال صحیح منظور و مقصود خود از زبان به دست آورند.

اثر حاضر در واقع برای رفع چنین خلأ بزرگی گردآوری و تدوین گردیده و امید است بتوان مرسته آن نیازهای ضروری کسانی را که به کشورهای عربی سفر می‌کنند برآورده ساخته و در مراودات و تعاملات معمولی خود بدون مراجعه به فرهنگ لغت و اصطلاحات ثقیل و پیچیده کلاسیک موجود در بازار نشر، در انتقال مفاهیم ذهنی و درک مقصود عرب زبانان توفیق بیشتری یابند.

مرکز تخصصی ترجمان دینی